GAM.

CONSEIL D'ETAT - RAAD VAN STATE
LEGISLATION - WETGEVING
15-01-1987
Transmis à M.
Overgemaakt aan de H. Coordinatie

L. 17.689/8.

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, achtste kamer, op 3 december 1986 door de Staatssecretaris voor het Brusselse Gewest verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "houdende de oprichting, de samenstelling en de werking van de Afvalstoffencommissie voor het Brusselse Gewest", heeft op 8 december 1986 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, huitième chambre, saisi par le Secrétaire d'Etat à la Région bruxelloise, le 3 décembre 1986, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet d'arrêté royal "relatif à la création, la composition et le fonctionnement de la Commission des déchets pour la Région bruxelloise", a donné le 8 décembre 1986, l'avis suivant :

1. Wat met het voor advies voorgelegde ontwerp van koninklijk besluit wordt beoogd, blijkt in grote lijnen als volgt te kunnen worden weergegeven.

1.1. Bij het Ministerie van het Brusselse Gewest wordt een "Afvalstoffencommissie voor het Brusselse Gewest" opgericht - hierna gemakshalve "de commissie" genoemd -, die als opdracht heeft aan de Executieve van het Brusselse Gewest adviezen te verstrekken met betrekking tot "het ophalen en het verwerken van vaste afvalstoffen" in het Brusselse Gewest - een aangelegenheid waarvoor overeenkomstig artikel 2, 4°, van de wet tot oprichting van voorlopige gemeenschaps- en gewestinstellingen, gecoördineerd op 20 juli 1979, "een verschillend gewestelijk beleid ... geheel of ten dele verantwoord (is)".

Rekening houdend met het bepaalde in het koninklijk besluit van 6 juli 1979 tot afbakening van de aangelegenheden inzake het ophalen en het verwerken van de vaste afvalstoffen, waarin een gewestelijk beleid verantwoord is, zal de bevoegdheid van de commissie niet verder kunnen reiken dan het geven van adviezen over :

1° de uitwerking van elke wettelijke of reglementaire bepaling (inzake het ophalen en het verwerken van de vaste afvalstoffen) waarvan de toepassing beperkt blijft tot het Brusselse Gewest, tot een gedeelte van dat Gewest of tot een in het Gewest gelegen instelling;

2° de uitvoering van die wettelijke en reglementaire bepalingen, met inbegrip van de Staatstussenkomst in de toelagen.

.../...

De artikelen 3 en 4 van het ontwerp moeten met die bepaling in overeenstemming worden gebracht.

1.2. De op te richten commissie zal zijn samengesteld uit :

- de leidende ambtenaar van de Administratie voor Natuurlijke Hulpbronnen en Leefmilieu van het Ministerie van het Brusselse Gewest (of zijn afgevaardigde), die de commissie voorzit (artikel 2, 6°, en artikel 6, § 1, van het ontwerp);

- twee vertegenwoordigers van de leden van de Executieve van het Brusselse Gewest (artikel 2, 1° en 2°);

- vijf ambtenaren van nationale departementen (artikel 2, 3° tot 5° en 12°);

- acht personen die niet behoren tot het Ministerie van het Brusselse Gewest, noch tot een nationaal departement (artikel 2, 7° tot 10°);

- een secretaris en een adjunct-secretaris (artikel 2, 11°).

De commissie kan bovendien het advies inwinnen of om de medewerking verzoeken van andere personen of instellingen (artikel 10 van het ontwerp).

1.3. Om geldig te kunnen beraadslagen dient de meerderheid van de leden van de commissie aanwezig te zijn. Een advies wordt slechts geacht gegeven te zijn indien de meerderheid van de aanwezige leden het goedkeurt (artikel 11 van het ontwerp).

Bij staking van stemmen is de stem van de voorzitter doorslaggevend (artikel 12).

De nadere regelen betreffende de werking van de commissie zullen worden bepaald in een huishoudelijk reglement (artikel 14).

2. Het ontwerp kan geacht worden rechtsgrond te vinden in artikel 29 van de Grondwet, gelezen in samenhang met de eerdervermelde gecoördineerde wet van 20 juli 1979.

3. Luidens artikel 6, 2°, van het koninklijk besluit van 5 oktober 1961 tot regeling van de administratieve en begrotingscontrole moeten "de voorontwerpen van wetten, van besluiten of van beslissingen : ... 2° waardoor ofwel de ontvangsten beïnvloed kunnen worden ofwel nieuwe uitgaven kunnen ontstaan" aan de Minister van Financiën (Begroting) voor akkoord worden voorgelegd. Overeenkomstig artikel 13 van hetzelfde besluit moeten de bedoelde voorontwerpen voor advies voorgelegd worden aan de Inspectie van financiën.

In het onderhavige geval kan bezwaarlijk worden ontkend dat de werking van de commissie nieuwe uitgaven zal doen ontstaan.

Het ontwerp blijkt echter niet voor advies aan de Inspectie van financiën te zijn voorgelegd; evenmin heeft de Minister van het Brusselse Gewest, bevoegd voor de budgettaire controle, er zijn akkoord mee betuigd.

.../...

De Raad van State heeft er reeds eerder op gewezen dat de omstandigheid dat een bij de afdeling wetgeving aanhangig gemaakt ontwerp van besluit mede zal worden voorgedragen en ondertekend door de Minister tot wiens bevoegdheid de budgettaire controle behoort - welke omstandigheid zich ook in dit geval voordoet - niet het voorafgaand, op budgettaire gronden gesteund akkoord van die Minister overbodig maakt, net zomin als die omstandigheid kan ontslaan van de verplichting om het advies van de Inspectie van financiën in te winnen.

Dat advies en dat akkoord behoren immers tot de elementaire gegevens waarover de Executieve moet kunnen beschikken om ten aanzien van een haar voorgelegd ontwerp stelling te kunnen nemen.

Een tekstargument dat aantoont dat het akkoord van de Minister bevoegd voor de budgettaire controle inderdaad moet worden gegeven vooraleer een ontwerp van verordening aan de Executieve wordt voorgelegd, is te vinden in de in artikel 24 van het koninklijk besluit van 5 oktober 1961 opgenomen verplichting de datum van het akkoord te vermelden : die verplichting heeft immers maar zin in zover ze verschijnt als het middel dat het mogelijk maakt te veri-

.../...

fiëren of de maatregel inderdaad, vooraleer hij aan de Executieve voor beslissing wordt voorgelegd, op zijn budgettaire merites door de voor de begroting bevoegde Minister werd getoetst.

Onderhavig advies wordt derhalve slechts gegeven onder voorbehoud dat aan de vermelde voorschriften van het koninklijk besluit van 5 oktober 1961 wordt voldaan, vooraleer het ontworpen besluit wordt getroffen.

4. Luidens artikel 2, 3° tot 5° en 12°, van het ontwerp zullen hoge ambtenaren van het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid en van het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin, evenals ambtenaren aangewezen door de Minister van Economische Zaken en door de Minister tot wiens bevoegdheid het Leefmilieu behoort, deelnemen aan de werkzaamheden van de commissie.

Het past dan ook dat de bevoegde ministers worden betrokken bij de voordracht en de medeondertekening van het ontwerp-besluit.

.../...

5. De wijze waarop het ontwerp is geredigeerd, getuigt van weinig deskundigheid en van een opvallend gebrek aan zorgvuldigheid.

5.1.1. De opsomming, in de aanhef van het ontwerp, van een samenraapsel van wetten en besluiten die hoofdzakelijk hetzij met afvalstoffen, hetzij met de organisatie van de Executieve van het Brusselse Gewest te maken hebben, toont aan dat de stellers van het ontwerp geen voldoende inzicht hebben in de precieze draagwijdte van de ontworpen regeling, noch bijgevolg in wat als rechtsgrond voor die regeling kan worden aangevoerd.

5.1.2. Wat inzonderheid de bevoegdheid van de commissie betreft, kan uit de artikelen 3 en 4 van het ontwerp niet worden opgemaakt dat ze beperkt is tot het ophalen en het verwerken van vaste afvalstoffen in het Brusselse Gewest. De opvatting van de gemachtigde ambtenaar dat die beperking voldoende blijkt uit de benaming van de commissie, kan vanzelfsprekend niet worden bijgetreden.

5.1.3. Van een logische ordening van de onderscheiden bepalingen van het ontwerp (bijvoorbeeld volgens het schema : oprichting, opdracht, samenstelling, voorzitterschap, secretariaat, werking) is geen sprake.

Zo wordt bijvoorbeeld in artikel 2 de samenstelling van de commissie bepaald, wordt in artikel 6 het voorzitterschap geregeld en bepaalt artikel 10 dat de commissie het advies kan inwinnen of om de medewerking kan verzoeken van niet-leden van de commissie.

5.2.1. Dat de stellers van het ontwerp weinig nauwgezet zijn tewerk gegaan, moge reeds hieruit blijken dat ze er niet eens zijn toe gekomen het opschrift van de in de aanhef vermelde wetten en besluiten correct over te schrijven :

.../...

- In de Nederlandse tekst van het tweede lid van de aanhef dient men te schrijven : "Gelet op de wet tot oprichting van voorlopige gemeenschaps- en gewestinstellingen, gecoördineerd op 20 juli 1979, ...".

- Het opschrift van het in het zesde lid van de aanhef bedoelde koninklijk besluit van 6 juli 1979 tot afbakening van de aangelegenheden inzake het ophalen en het verwerken van de vaste afvalstoffen, waarin een verschillend gewestelijk beleid verantwoord is, werd in de Nederlandse tekst niet correct overgenomen - in de Franse tekst wordt zelfs een totaal verschillend koninklijk besluit van 6 juli 1979 vermeld, met name dat betreffende de ruimtelijke ordening en de stedebouw.

De Raad van State beperkt zich tot deze twee verwijzingen, omdat het de enige zijn die in de aanhef moeten behouden blijven.

5.2.2. Het zou onbegonnen werk zijn een volledige opsomming te willen geven van de onnauwkeurigheden, gebrekkige zinswendingen en discordanties tussen de Nederlandse en de Franse tekst van het ontwerp.

De Raad van State beperkt zich dan ook tot het citeren van de meest flagrante tekortkomingen ter zake :

- De in artikel 2, 3° tot 5°, vermelde ambtenaren-generaal blijken geen ambtenaren te zijn van het Ministerie van het Brusselse Gewest, maar integendeel van de nationale Ministeries van Tewerkstelling en Arbeid en van Volksgezondheid en van het Gezin. Men vermelde dat dan ook uitdrukkelijk.

.../...

- Uit de Franse tekst van artikel 2, 11°, blijkt dat de in die bepaling bedoelde Staatssecretaris tot wiens bevoegdheid het Leefmilieu behoort, niet de nationale Staatssecretaris is, maar die "voor het Brusselse Gewest". Men vulle de Nederlandse tekst dienovereenkomstig aan.

- Artikel 3 van het ontwerp is een voorbeeld van stuntelig taalgebruik ("uit eigen machte", "de son propre chef", "het verstrekken van ontwerpen", "la distribution d'une agréation") en van discordantie tussen de Nederlandse en de Franse tekst ("adequate uitvoering geven aan de normen" / "accordant les divers normes"; "besluiten" / "décrets"; "Europese ... verordeningen" / "ordonnances européennes", enz. ...).

- In artikel 4, § 1, is alleen in de Nederlandse tekst sprake van een "met redenen omkleed" advies.

- In de Franse tekst van artikel 4, § 3, wordt als equivalent van "Onverminderd ... het gestelde (het bepaalde) in § 1 ..." geschreven : "Sous réserve ... (de) la situation prévue au § 1 ...".

- Als equivalent van "de leidende ambtenaar" wordt in de Franse tekst van artikel 6, § 1, niet "le fonctionnaire dirigeant", maar "le fonctionnaire responsable" gebruikt.

- De "gemotiveerde aanvraag" waarvan sprake in de Nederlandse tekst van artikel 13 heeft in de Franse tekst "(la) question motivée" als tegenhanger.

5.3. Het ontwerp dient op al deze punten nog eens grondig te worden nagekeken en grotendeels te worden herschreven.

.../...

6. In het ontwerp is herhaaldelijk sprake van de Staatssecretaris voor het Brusselse Gewest "onder wiens bevoegdheid het Leefmilieu ressorteert" of "die het Leefmilieu onder zijn bevoegdheid heeft" (artikel 2, 2°, 10° en 11°, artikel 4, §§ 1 en 3, en artikel 5).

Aangezien het koninklijk besluit van 24 december 1985 tot vaststelling van de ministeriële bevoegdheden voor de aangelegenheden van het Brusselse Gewest, bevoegdheden inzake "het leefmilieu" toewijst aan twee leden van de Executieve van het Brusselse Gewest (zie inzonderheid artikel 2 van dat koninklijk besluit), verdient het de voorkeur in onderhavig geval te schrijven : "de Staatssecretaris voor het Brusselse Gewest tot wiens bevoegdheid het ophalen en het verwerken van de vaste afvalstoffen behoort".

7.1. Zoals reeds eerder aangestipt, moet in de aanhef alleen verwezen worden naar artikel 29 van de Grondwet, naar de gecoördineerde wet van 20 juli 1979, inzonderheid naar artikel 2, 4° (niet : § 4) van die wet, en naar het koninklijk besluit van 6 juli 1979.

7.2. Het voorlaatste en het laatste lid van de aanhef dienen tot één lid te worden samengevoegd, dat - rekening houdend met de sub 4 geformuleerde opmerking - als volgt kan worden gesteld :

"Op de voordracht van Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid, van Onze Minister van Economische Zaken, van Onze Minister van Sociale Zaken, van Onze Minister van het Brusselse Gewest en van Onze Staatssecretaris voor het Brusselse Gewest en op het advies van de Executieve van het Brusselse Gewest;".

.../...

8. Met betrekking tot de artikelen 3 en 4 wordt verwezen naar de opmerkingen die hiervoren sub 1.1., 5.1.2. en 5.2.2. werden gemaakt.

Bovendien moet worden opgemerkt dat aan de Raad van State niet kon worden verduidelijkt welke "erkenning" men in artikel 3, 2°, op het oog heeft, en inzonderheid niet ter uitvoering van welke reglementering die erkenning moet worden verleend.

9. De bepaling van artikel 5 zou als overbodig kunnen worden weggelaten, indien het ontwerp zou bepalen dat de commissie wordt opgericht "bij het Ministerie van het Brusselse Gewest" of "bij de Administratie voor Natuurlijke Hulpbronnen en Leefmilieu van het Ministerie van het Brusselse Gewest".

10. Met betrekking tot artikel 14 kan erop worden gewezen dat het gebruikelijk is het huishoudelijk reglement te onderwerpen aan de goedkeuring van de Minister van wie de commissie afhangt.

---

1. L'objectif poursuivi par le projet d'arrêté royal soumis à l'avis du Conseil d'Etat paraît, dans les grandes lignes, pouvoir être défini comme suit.

1.1. Il est créé auprès du Ministère de la Région bruxelloise une "Commission des déchets de la Région bruxelloise" - appelée ci-après "la commission" pour des raisons de commodité - qui aura pour mission d'émettre à l'intention de l'Exécutif de la Région bruxelloise des avis relatifs à "l'enlèvement et au traitement de déchets solides" dans la Région bruxelloise, matière pour laquelle, conformément à l'article 2, 4°, de la loi créant des institutions communautaires et régionales provisoires, coordonnée le 20 juillet 1979, "une politique régionale différenciée se justifie en tout ou en partie".

Compte tenu des dispositions de l'arrêté royal du 6 juillet 1979 délimitant les matières concernant l'enlèvement et le traitement des déchets solides où une politique régionale différenciée se justifie, la compétence de la commission ne pourra s'étendre au-delà de la formulation d'avis portant sur :

1° l'élaboration de toute disposition légale ou réglementaire (en matière d'enlèvement et de traitement des déchets solides) dont l'application se limite à la Région bruxelloise, une partie de cette Région ou une institution établie dans la Région;

2° l'exécution de ces dispositions légales et réglementaires, en ce compris l'intervention de l'Etat dans les subsides.

.../...

Il convient de mettre les articles 3 et 4 en projet en concordance avec la disposition précitée.

1.2. La commission à créer se composera :

- du fonctionnaire dirigeant de l'Administration des Ressources naturelles et de l'Environnement du Ministère de la Région bruxelloise (ou de son délégué), qui préside la commission (article 2, 6°, et article 6, § 1er, du projet);

- de deux représentants des membres de l'Exécutif de la Région bruxelloise (article 2, 1° et 2°);

- de cinq fonctionnaires de départements nationaux (article 2, 3° à 5° et 12°);

- de huit personnes n'appartenant ni au Ministère de la Région bruxelloise, ni à un département national (article 2, 7° à 10°);

- d'un secrétaire et d'un secrétaire adjoint (article 2, 11°).

Au surplus, la commission peut consulter d'autres personnes ou organismes ou se faire assister par eux (article 10 du projet).

1.3. Pour que la commission puisse délibérer valablement, la présence de la majorité de ses membres est requise. Un avis n'est réputé avoir été émis que s'il est adopté à la majorité des membres présents (article 11 du projet).

.../...

En cas de partage, la voix du président est prépondérante (article 12).

Les modalités du fonctionnement de la commission feront l'objet d'un règlement d'ordre intérieur (article 14).

2. Le projet peut être censé trouver son fondement légal dans l'article 29 de la Constitution, combiné avec la loi coordonnée du 20 juillet 1979, précitée.

3. Aux termes de l'article 6, 2°, de l'arrêté royal du 5 octobre 1961 portant organisation du contrôle administratif et budgétaire, sont soumis à l'accord du Ministre des Finances (du Budget) "les avant-projets de lois, d'arrêtés ou de décisions ... qui sont de nature, soit à influencer les recettes, soit à entraîner des dépenses nouvelles". Conformément à l'article 13 du même arrêté, les avant-projets susvisés sont soumis, pour avis, à l'Inspection des finances.

Dans le cas présent, il serait difficile de nier que le fonctionnement de la commission entraînera des dépenses nouvelles.

Il apparaît cependant que le projet n'a pas été soumis pour avis à l'Inspection des finances; le Ministre de la Région bruxelloise, compétent pour le contrôle budgétaire, n'a pas non plus marqué son accord sur le projet.

.../...

Le Conseil d'Etat a déjà fait remarquer, par le passé, que la circonstance qu'un projet d'arrêté soumis à l'avis de la section de législation sera proposé et contresigné également par le Ministre qui a le contrôle budgétaire dans ses attributions - c'est le cas en l'occurrence - ne rend pas superflu l'accord préalable de ce Ministre, basé sur des motifs d'ordre budgétaire, pas plus qu'elle ne peut dispenser de l'obligation de recueillir l'avis de l'Inspection des finances.

En effet, l'avis et l'accord susvisés relèvent des données élémentaires dont l'Exécutif doit pouvoir disposer pour qu'il puisse prendre position au sujet d'un projet qui lui est soumis.

Un argument textuel démontrant que l'accord du Ministre compétent pour le contrôle budgétaire doit être effectivement donné avant qu'un projet de règlement ne soit soumis à l'Exécutif peut être trouvé dans l'obligation, prévue par l'article 24 de l'arrêté royal du 5 octobre 1961, de mentionner la date de l'accord : cette obligation n'a de sens, en effet, que dans la mesure où elle apparaît comme le moyen permettant de vérifier si, avant d'être soumise pour décision à l'Exécutif, la mesure a été effectivement contrôlée au point de vue de ses implications budgétaires par le Ministre compétent pour le budget.

Le présent avis est dès lors émis sous la réserve qu'il soit satisfait aux prescriptions susvisées de l'arrêté royal du 5 octobre 1961, avant que l'arrêté en projet n'intervienne.

4. Aux termes de l'article 2, 3° à 5° et 12°, du projet, de hauts fonctionnaires du Ministère de l'Emploi et du Travail et du Ministère de la Santé publique et de la Famille, ainsi que des fonctionnaires désignés par le Ministre des Affaires Economiques et du Ministre ayant l'Environnement dans ses attributions, prendront part aux travaux de la commission.

Il conviendrait, dès lors, d'associer les ministres compétents à la proposition et au contreseing de l'arrêté en projet.

5. La manière dont le projet a été rédigé, témoigne de peu de compétence et d'une négligence flagrante.

5.1.1. L'énumération, dans le préambule du projet, d'un amalgame de lois et d'arrêtés qui concernent principalement soit les déchets soit l'organisation de l'Exécutif de la Région bruxelloise, montre que les auteurs du projet n'aperçoivent pas suffisamment la portée exacte de la réglementation en projet ni, partant, le fondement légal que l'on peut invoquer pour cette réglementation.

5.1.2. En ce qui concerne notamment la compétence de la commission, les articles 3 et 4 du projet ne permettent pas de déterminer si cette compétence se limite à la matière de l'enlèvement et du traitement des déchets solides dans la Région bruxelloise. Selon le fonctionnaire délégué, cette limitation ressort à suffisance de la dénomination de la commission, conception à laquelle on ne peut évidemment se rallier.

5.1.3. Tout agencement logique des différentes dispositions du projet (par exemple selon le schéma : création, mission, composition, présidence, secrétariat, fonctionnement) fait défaut.

Ainsi, à titre d'exemple, l'article 2 fixe la composition de la commission, l'article 6 règle la présidence de celle-ci et l'article 10 dispose que la commission peut demander "le conseil" (lire : l'avis) ou la collaboration de personnes étrangères à la commission.

5.2.1. Que les auteurs du projet n'ont guère apporté de soin à la rédaction de celui-ci ressort déjà du seul fait qu'ils ne sont même pas parvenus à transcrire correctement l'intitulé des lois et arrêtés visés dans le préambule :

- Dans le texte néerlandais de l'alinéa 2 du préambule, il y a lieu d'écrire : "Gelet op de wet tot oprichting van voorlopige gemeenschaps- en gewestinstellingen, gecoördineerd op 20 juli 1979, ...".

- L'intitulé de l'arrêté royal du 6 juillet 1979 délimitant les matières concernant l'enlèvement et le traitement des déchets solides où une politique régionale différenciée se justifie, visé à l'alinéa 6 du préambule, n'est pas cité correctement dans le texte néerlandais. Quant au texte français, il vise même un arrêté royal du 6 juillet 1979 totalement différent, à savoir celui qui concerne l'aménagement du territoire et l'urbanisme.

Le Conseil d'Etat ne formule d'observations qu'au sujet de ces deux références, dès lors qu'elles sont les seules à devoir être maintenues dans le préambule.

5.2.2. Il serait vain et fastidieux de vouloir énumérer ici toutes les imprécisions, incorrections et tournures boiteuses qui entachent le texte du projet ou toutes les discordances que l'on peut constater entre les versions française et néerlandaise.

Le Conseil d'Etat se bornera dès lors à relever, à cet égard, les imperfections les plus flagrantes :

.../...

- Il apparaît que les fonctionnaires généraux visés à l'article 2, 3° à 5°, ne relèvent pas du Ministère de la Région bruxelloise, mais du Ministère national de l'Emploi et du Travail et de celui de la Santé publique et de la Famille. Il convient dès lors de le mentionner expressément.

- Il ressort du texte français de l'article 2, 11°, que le Secrétaire d'Etat compétent pour l'environnement (lire : qui a l'Environnement dans ses attributions) n'est pas le Secrétaire d'Etat national, mais bien le "Secrétaire d'Etat à la Région bruxelloise" (Staatssecretaris voor het Brusselse Gewest). Il y a lieu de compléter le texte néerlandais en conséquence.

- L'article 3 du projet offre quelques exemples frappants d'incorrection ("de son propre chef", "la distribution d'une agréation", "uit eigen machte", "het verstrekken van ontwerpen") et de discordance entre les textes français et néerlandais ("accordant les divers normes" / "adequate uitvoering geven aan de normen"; "décrets" / "besluiten"; "ordonnances européennes" / "Europese ... verordeningen", etc.).

- Seul le texte néerlandais de l'article 4, § 1er, précise que l'avis dont il est question doit être motivé.

.../...

- Dans le texte français de l'article 4, § 3, les termes néerlandais "Onverminderd ... het gestelde (het bepaalde) in § 1 ..." sont rendus par "Sous réserve ... (de) la situation prévue au § 1 ...".

- Dans le texte français de l'article 6, § 1er, le terme néerlandais "de leidende ambtenaar" est rendu, non par "le fonctionnaire dirigeant", mais par "le fonctionnaire responsable".

- Le terme "gemotiveerde aanvraag" dont il est question dans le texte néerlandais de l'article 13, a comme pendant dans le texte français "(la) question motivée".

5.3. Le projet doit être réexaminé sérieusement sur tous ces points et, pour une large part, réécrit.

6. Dans le texte du projet, il est question, à plusieurs reprises, du Secrétaire d'Etat à la Région bruxelloise "compétent en matière d'environnement", "compétent pour l'environnement" ou "ayant l'environnement dans ses attributions" (article 2, 2°, 10° et 11°, article 4, §§ 1er et 3, et article 5).

Comme l'arrêté royal du 24 décembre 1985 fixant les compétences ministérielles pour les Affaires de la Région bruxelloise attribue des compétences en matière d'"environnement" à deux membres de l'Exécutif de la Région bruxelloise (voir notamment l'article 2 de cet arrêté royal), il serait préférable d'écrire en l'occurrence : "le Secrétaire d'Etat à la Région bruxelloise qui a l'enlèvement et le traitement des déchets solides dans ses attributions".

.../...

7.1. Ainsi qu'il a déjà été relevé ci-avant, le préambule ne doit faire référence qu'à l'article 29 de la Constitution, à la loi coordonnée du 20 juillet 1979, notamment l'article 2, 4° (et non : § 4) de cette loi, et à l'arrêté royal du 6 juillet 1979.

7.2. Il convient de réunir les deux derniers alinéas du préambule en un seul alinéa, qui, compte tenu de l'observation formulée au point 4, peut être rédigé comme suit :

"Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi et du Travail, de Notre Ministre des Affaires économiques, de Notre Ministre des Affaires sociales, de Notre Ministre de la Région bruxelloise et de Notre Secrétaire d'Etat à la Région bruxelloise et de l'avis de l'Exécutif de la Région bruxelloise;".

8. En ce qui concerne les articles 3 et 4, il est renvoyé aux observations formulées ci-avant aux points 1.1., 5.1.2 et 5.2.2.

Il y a lieu d'observer en outre que le Conseil d'Etat n'a pu obtenir de renseignements précis sur la nature de l'"agréation" (lire : agrément) prévue à l'article 3, 2°, ni, en particulier, sur la réglementation en exécution de laquelle cette "agréation" devrait être accordée.

9. L'article 5 serait superflu et pourrait être supprimé si le projet disposait que la commission est créée "auprès du Ministère de la Région bruxelloise" ou "auprès de l'Administration des Ressources naturelles et de l'Environnement du Ministère de la Région bruxelloise".

.../...

10. En ce qui concerne l'article 14, il y a lieu de signaler qu'il est d'usage de soumettre le règlement d'ordre intérieur d'une commission à l'approbation du Ministre dont elle relève.

De kamer was samengesteld uit

de Heren : P. VERMEULEN, voorzitter,
Messieurs : président,

J. NIMMEGEERS, staatsraden,
W. DEROOVER, conseillers d'Etat,

Mevrouw : F. LIEVENS, griffier,
Madame : greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. W. DEROOVER.

Het verslag werd uitgebracht door de H. R. STEVENS, adjunct-auditeur.

La chambre était composée de

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. W. DEROOVER.

Le rapport a été présenté par M. R. STEVENS, auditeur adjoint.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER, DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

F. LIEVENS. P. VERMEULEN.